

ИФЛА–2016

УДК 02+004.378.5

Библиотеки и Википедия. Часть 2. Возможности сотрудничества вузовских и научных библиотек с Википедией

Ряд библиотекарей и представителей сообщества «Википедия» выступили с инициативой укреплять сотрудничество. Предложение было воплощено в виде двух общественных проектов, представленных на одной из сессий (Session 112, Library engagement and Wikipedia) 82-й Генеральной конференции и Ассамблеи ИФЛА (13–19 авг. 2016 г., г. Колумбус, США). Оба проекта имеют одинаковые вступительные части, поэтому в переводе мы их объединили и представили в Части 1 (см.: Науч. и техн. б-ки. – 2017. – № 7).

Википедия помогает пользователям библиотек в научной работе, предоставляет очень важную платформу для отражения локального знания; обладает возможностью перенаправить пользователей в библиотеки, где они смогут найти интересующие их ресурсы. Сотрудничество с вузовскими и научными библиотеками окажется взаимовыгодным: создатели Википедии смогут использовать авторитетные опубликованные ресурсы для сбора и курирования качественных научных обзоров; библиотеки получают определённую пользу при сборе средств «всем миром», освоении модели быстрой сетевой публикации, вовлечении сообщества учащихся.

Ключевые слова: ИФЛА, Википедия, вузовские библиотеки, научные библиотеки.

UDC 02+004.378.5

Opportunities for Academic and Research Libraries and Wikipedia

Wikipedia supplements library resources with timely, useful information; acts as a tool for librarians answering reference questions; provides a pathway to primary and secondary sources and citations. Wikipedia helps library clients perform research; and provides a vital platform for recording local knowledge. Public libraries can expose both their staff and patrons to more complex and sophisticated strategies for dealing with the changing digital landscape. Wikipedia has the potential to point clients to libraries, where resources in their areas of interest can be found. Wikipedia-library engagement connects Wikipedia with the important role libraries play in bridging inequalities in access to information. Active collaborations between Wikipedia editors and academic and research libraries to advance the free flow of information which supporting sustainable development around the world. These collaborative opportunities offer a range of outcomes that could benefit academic and research libraries including crowdsourcing, community engagement, rapid models for online publishing, student writing

assignments, etc. For the Russian National Public Library for Science and Technology both projects are equally of interest. (<http://2016.ifla.org/wp-content/uploads/sites/2/2016/08/112-IFLA-Wikipedia-Academic-and-Research-Libraries-Discussion-DRAFT.pdf>)

Keywords: IFLA, Wikipedia, academic libraries, research libraries, partnership.

Участники проекта:

Стефан Бартоломей (*Stephan Bartholomei*), Немецкая национальная библиотека; Рэчел Франкс (*Rachel Franks*), Майли Джозеф (*Mylee Joseph*), Вики МакДональд (*Vicki McDonald*), Библиотека штата Новый Южный Уэльс; Джеймс Хайльман (*James Heilman*), международный Вики-проект перевода материалов по медицине; Анна Роник (*Anna Raunik*), библиотека штата Квинсленд; Миа Ридж (*Mia Ridge*), Британская библиотека; Марк Робертсон (*Mark Robertson*), Ассоциация научных библиотек, Библиотека университета Brock.

Бизнес-резюме

Исследуются потенциальные возможности активного сотрудничества редакторов Википедии с научными и вузовскими библиотеками, чтобы поддержать свободный поток информации, обеспечивающий устойчивое развитие во всём мире. ИФЛА может поддержать библиотеки, их сотрудников и библиотечные ассоциации посредством организации совместной работы, накопления опыта и навыков, а также демонстрируя примеры успешного сотрудничества в культурной и научной сферах. Всё это – модели для потенциальных проектов.

Представлены некоторые готовые примеры взаимовыгодного сотрудничества: краудсорсинг (решение общественно значимых задач силами множества добровольцев с помощью информационных технологий); вовлечение различных сообществ в составление текстов и рецензирование, решение технических проблем, координацию проектов, высокоскоростную публикацию, поддержку преподавательской деятельности, исследований и др. Рассмотрены проблемы, возникающие при реализации этих проектов.

Введение

В принятой ООН программе действий «Преобразование нашего мира: Программа до 2030 г. по устойчивому развитию» (*Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development*; <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>) значение доступа к информации и знаниям для обеспечения устойчивого развития и улучшения условий жизни зафиксировано в подразделе 16.10: «Укреплять публичный доступ к ин-

формации и защищать фундаментальные свободы в соответствии с национальным законодательством и международными договорами» (*UN Division for Sustainable Development, 2015*).

Выполняя это поручение – сделать информацию публично доступной, библиотеки всего мира (научные, вузовские, публичные и специальные) продолжают поиск физических и цифровых ресурсов, накапливают опыт и умения с целью облегчить доступ к информации, находящейся в различного рода ресурсах, предвидеть и обеспечить потребности своих пользователей и более широкого сообщества. Это направление одобрено более чем 500 библиотеками, институтами и ассоциациями и отражено в Лионской Декларации по доступу к информации и развитию (*IFLA, 2014*).

Одним из многоязычных инструментов, свободно доступных в сети, является Википедия – «составленная народом» (*crowdsourced*) энциклопедия, использующая 281 язык, корректируемая десятками тысяч редакторов и имеющая десятки миллионов статей.

Миссия Движения Викимедиа (*Wikimedia Movement*) напрямую связана с миссией библиотек: Викимедиа – это мировое движение, цель которого – доставить бесплатные документы для образования всему миру. Посредством различных проектов (включая Википедию, Викимедиа Коммонс – *Wikimedia Commons*) Викимедиа стремится создать мир, в котором каждый человек мог бы свободно погрузиться во всё мировое знание (*Cummings, 2016*).

Чтобы реализовать эти смелые цели, улучшить жизнь людей на Земле, снабдив их информацией, библиотекам нужно выйти на максимально широкий репертуар сетевых ресурсов и научиться взаимодействовать с различными партнёрами и сообществами. В этом сложном и многогранном мире информации Википедия играет важную роль. Сотрудничество окажется выгодным для реализации ключевых функций обоих сообществ: создатели Википедии смогут использовать авторитетные опубликованные ресурсы для сбора и курирования качественных научных обзоров; в то же время библиотеки предоставят доступ к широкому спектру высококачественных ресурсов и научному опыту, помогут снизить зависимость редакторов Википедии от некачественных публикаций и непроверенных научных методов.

В этом материале исследуются те благоприятные возможности, которые библиотеки могут получить в ходе сотрудничества с сообществом Викимедии, редакторами и разработчиками, создающими и реализующими различные проекты, и с многими ресурсами Движения Викимедиа (Википедия, различные разделы Викимедии, тематические организации по всему миру, Викимедиа Коммонс, Викидата, *GLAMwiki*, *Wikisource*; <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>).

Будут обозначены некоторые проблемы для библиотек и их персонала, возникающие в ходе сетевого сотрудничества. Посредством диалога, обмена знаниями и постепенной адаптации библиотеки и библиотечные ассоциации могут стать более опытными, грамотными участниками и партнёрами сообщества Википедии.

Возможности «народной» финансовой поддержки и вовлечение сообществ

К маю 2016 г. англоязычная Википедия содержала более 5 млн статей, на других языках в сумме было создано свыше 30 млн статей. Возможно, Википедия – это наиболее успешный проект сетевых общенародных усилий и наибольшая поддерживаемая коллекция знания в истории человечества. Активистка культурологии Лори Бэрд Филлипс (*Lori Byrd Phillips*) утверждает (2014): значение Википедии ещё больше с учётом совместных усилий сотрудничества членов сообщества. Сообщество Викимедии обсуждает, каким образом их сайты будут содействовать обмену знаниями, а также как оформить индивидуальные энциклопедические записи. Навыки, знания и устремлённость членов сообщества Викимедиа касаются многих областей, включая науку и гуманитарные вопросы, историю, политику, биографии, справочную картографию, связанные открытые данные, компьютерное программирование, фотографию, синтаксис, редактирование, исследования, написание статей и переводы.

Библиотеки и библиотекари могут внести свой вклад, сотрудничая с сообществом создателей документов при подготовке информационных ресурсов и улучшении доступа к информации для граждан всего мира.

Базовые ценности открытого доступа к информации, которые вдохновляют сообщество Викимедиа, созвучны устремлениям библиотек и профессиональных библиотекарей. Есть ряд примеров передовой практики вовлечения таких сообществ: в 2015 г. проект *Europeana* опубликовал рекомендации по налаживанию отношений с сообществом Викимедиа как часть работы по планам на 2015–2020 гг. (*Wyatt, 2015*), а компания OCLC посредством вебинаров активно поставяет библиотекам информацию по организации эффективного партнёрства с Википедией.

Множество примеров успешного сотрудничества наглядно демонстрируют возможности для библиотек, подразделений Викимедиа и волонтеров по широкому спектру различных задач.

Написание статей и реферирование

Создание документов для Википедии требует предварительного изучения ряда опубликованных источников, чтобы убедиться, что информация достоверная и её можно предъявлять публике. Поддержка исследований и

подготовки статей – это ключевые приоритеты для научных и вузовских библиотек; широкое распространение информации служит мотивацией и базой для всей отрасли.

Википедия даёт возможность собрать воедино различные физические ресурсы в виртуальном мире и коллективно создать новое знание и новую информацию. В качестве примера возьмём статью в Википедии, описывающую Журналы Первого Флота (*Journals of the First Fleet*). В ней содержатся рассказы об истории заселения Австралии англичанами с точки зрения тех, кто был на судах Первого Флота. В статье, над которой работало много редакторов, представлены оцифрованные ресурсы библиотеки штата Новый Южный Уэльс, записи из проекта *Transcribe Bentham Project* Университетского Колледжа в Лондоне и множества опубликованных источников.

Представляемая Википедией цифровая редакторская платформа даёт редакторам возможность вносить материалы из любого источника и при этом отражать самые различные точки зрения, локальные и глобальные. Пополнения из источников на более чем 200 языках отражают как примеры миграции, так и способность некоторых сообществ, расположенных по всему миру, вносить свой вклад независимо от местоположения. Коллекции и научные материалы, демонстрируемые в такого рода экосистеме, станут доступны экспертам всего мира и будут нуждаться в их знаниях в ходе формирования статьи.

Во многих случаях Википедия превратилась в фактическое лицо науки, а в других областях человеческой деятельности стала своего рода указателем пути к вторичным и первичным источникам.

В настоящее время в различных Википедиях имеются статьи на 281 языке, некоторые из них переводные, а другие написаны на родном языке. Многие из незначительно распространённых языков не используются какой-либо активной и многочисленной языковой общиной, хотя в прошлом они имели глобальное значение и широко применялись. Некоторые культурные общины, использующие какой-либо общий язык, оказываются недостаточно представленными, и Википедия создаёт возможности для расширения знаний о той или иной культуре и её отражения в библиотеках и архивах.

Технологические задачи и связанные открытые данные

В ходе освоения новых технологий библиотеки сталкиваются со многими техническими проблемами – оцифровка библиотечных материалов, связанные данные, мобильные технологии. Сообщество Викимедиа оказалось пионером в организации успешного сотрудничества и реализации открытых проектов по решению некоторых из названных проблем. Рассмотрим их.

Геосправочная информация существенно повышает качество оцифрованных карт и фотографий и увеличивает пользу от их применения. Сообщество Викимедиа Коммонс загрузило, систематизировало и снабдило справочной информацией тысячи карт, полученных от *Flickr Commons* в рамках проекта Британской библиотеки *Mechanical Curator project*. Сейчас эти карты свободно доступны для использования через Вики Коммонс, а многие из них использованы для иллюстрации статей в Википедии. Проект *Wikimaps Warper* адаптировал систему развёрнутых пояснений к картам *MapWarper* (разработка Публичной библиотеки Нью-Йорка), что позволило получать намного больше информации при работе с цифровыми картами, добавлять координаты и т.п.

Важность создания и публикации связанных данных полностью признаётся в библиотечных кругах. Эта технология позволяет связывать сущности многих коллекций. Система *Wikidata* даёт возможность увязывать эти данные и нормативные имена и названия, невзирая на языковые различия и многие онтологии и таксономии, и поддерживать исследования, проводимые в разных странах мира. Например, данные из Онтологии заболеваний (*Disease Ontology*) – источника открытого доступа, созданного для сведения воедино биомедицинских данных о болезнях человека (*Kibbe et. al., 2015*), – перенесены в *Wikidata* (*Mitraka et. al., 2015*), где можно найти переводы названий болезней; проект *Gene Wiki* изучает возможность применения *Wikidata* как семантической основы (*Burgstaller–Muehlbacher et. al., 2016*).

На недавней встрече *WikiCite* были обсуждены основные проблемы по переносу данных цитирования из Википедии в набор связанных открытых данных; этот набор (*dataset*) глубоко интегрирован с *Wikidata* и Википедией. Включение в единый массив широко разветвлённых данных цитирования совместно со структурированными данными, уже имеющимися в *Wikidata*, сформирует сеть связанных данных, которая смогла бы поддержать инновационные изменения в библиотечных средствах обнаружения.

Система связанных данных имеет огромный потенциал для обеспечения процессов обнаружения во многих различных коллекциях, а *Wikidata* семантически обогащает библиотечные записи. Например, Национальная радиовещательная компания Финляндии (*National Broadcaster of Finland, YLE*) приступила к использованию концепции *Wikidata* для разметки документов в цифровом архиве. Служба *Wikidata Query Service* создала единую точку запросов SPARQL к наборам данных *Wikidata*. Существуют и другие пути использования *Wikidata* для формирования массивов связанных данных.

Предоставление информации отдалённым регионам и наиболее уязвимым мировым сообществам также является приоритетной задачей.

В некоторых странах Википедия доступна бесплатно и через мобильные устройства (проект *Wikipedia Zero*). Имеется возможность выгружать Википедию для офлайн-доступа в рамках таких проектов, как *Kiwix* или популярной офлайн-службы *Wikipedia Medicine app*. Ведутся дополнительные работы в сотрудничестве с компанией *Internet-in-a-Box* по созданию офлайн-системы распространения информации для путешественников. Планируется провести испытания ряда таких узлов, загруженных документами *Wikipedia*, в медицинских библиотеках развивающихся стран.

Из других проектов, продвигаемых научными библиотеками для офлайн-доступа к материалам Википедии, отметим проект *Egranary* для развивающихся стран – «интернет в коробке» (32 млн цифровых документов), поддержанный Университетом Северной Каролины, Чапел-Хилл.

Википедия включена в набор портативного медиацентра *Ideas Box*, передаваемого в лагерь беженцев.

Координация проекта

Библиотеки по всему миру понемногу реагируют на изменение поведения пользователей при поиске информации, в том числе и на всё возрастающее использование мобильных устройств, и на лёгкий доступ к Википедии и к другим бесплатным сетевым источникам информации.

Сотрудникам библиотек, возможно, будет полезно нарабатывать навыки взаимодействия с теми сообществами, которые сейчас создают сетевые ресурсы информации. (Например, в Армении местное отделение Викимедиа активно тренирует редакторов, организует регулярные вики-лагеря и конференции.)

Многие сообщества Викимедиа проводят редакторские мероприятия (*edit-a-thon*). Библиотеки, музеи и архивы устраивают такие редакторские мероприятия по специальным тематикам (например, «Женщины в науке» или мероприятие в Библиотеке Конгресса США, где анализировались африканские коллекции).

Пропаганда проектов Викимедиа со стороны сообщества привлекает людей со всего мира к процессу создания контента. Викимедиа также проводит конкурсы для фотографов по разным темам, причём создано много высококачественных работ с открытой лицензией: «Лучшая картина года», «Вики любит Землю», «Вики любит скульптуру», «Вики любит Африку», «Лучшая картина дня».

Для библиотек, обладающих сильными тематическими коллекциями, имеется возможность участия в соответствующем Вики-проекте, посвящённом либо конкретным редакторским задачам, либо достижению определённых целей в конкретной области знания.

Подразделения Викимедиа иницируют (и сами участвуют в них) значительные научные и публикационные проекты, относящиеся к открытому знанию, законодательству по авторскому праву, и другие, имеющие отношение к библиотечной деятельности (например, проект *Wikimedia Deutschland* – разработка «Практических правил по Открытым ресурсам для образования» (*Open Educational Resources OER*) и «Практическое руководство по использованию лицензии *Creative Commons* правительственными и другими организациями» (*Open Content – A practical guide for the use of Creative Commons licenses with government and other organizations*).

Срочные публикации

Одна из сильных сторон Википедии – это скорость опубликования и обновления информации, что позволяет оперативно реагировать на срочные или быстроменяющиеся события (такие как эпидемии, природные катастрофы), когда в создании информации и переводе участвуют многие редакторы. Сотрудники библиотек могут стать важными исполнителями и редакторами в таких ситуациях, обновляя и цитируя информацию, предоставляя доступ к качественным ресурсам, которые другие редакторы смогут использовать, рассматривая текущие события, в том числе политические, а также законодательные инициативы, научные открытия и др. Имеется целый набор средств, с помощью которых библиотеки могут реализовать подобную редакторскую деятельность.

Важную роль могут сыграть библиотечные работники, поддерживая редакторов Википедии – с помощью библиотечных коллекций и сетевых ресурсов, – в процессе проверки и подтверждения данных (например: проект «Израильский Стол справок» в Национальной библиотеке Израиля – в части Википедии на иврите – *National Library of Israel Reference Desk project on Hebrew Wikipedia*; связь системы «Спроси библиотекаря» – *Ask a Librarian* – с австралийским Вики-проектом – *WikiProject Australia* – добавляет к релевантной статье вербальные страницы.

Библиотекари могут выбирать цитаты из книг и газетных статей, имеющих в библиотечных фондах, и добавлять эти цитаты в Википедию, повышая качество материала; так, например, поступает Национальная библиотека Австралии, которая поддерживает каталог *Trove* с разнообразными материалами об Австралии.

Вполне возможно интегрировать результаты, получаемые из Википедии, в некоторые библиотечные поисковые машины. Например, пользователь при поиске в каталоге библиотеки штата Квинсленд по запросу «Peter Finch» увидит в результатах поиска библиотечные материалы, а также

документы и статьи из Википедии; если кто-то ищет оцифрованные газеты в каталоге *Trove* Национальной библиотеки Австралии, то обнаружит, что записи обогащены документами из Википедии.

Информация о природных катастрофах и текущих событиях через не-продолжительное время будет доступна средствам массовой информации и может быть обобщена на Википедии; публикация же в основных массовых и рецензируемых научных журналах займёт месяцы.

Примером того, как статья в Википедии быстро сообщает о происходящем и продолжает разрабатывать тему по мере поступления дополнительной научной информации, может быть освещение землетрясения 2004 г. в Индийском океане и последующего цунами: сначала на английском языке, затем на других языках, используемых в Индонезии, Вьетнаме и др. странах.

Редакторы Википедии сотрудничают с группами в кризисных ситуациях, в том числе в рамках проекта Медицинского фонда (*Wiki Project Med Foundation*) «Переводчики без границ» (*Translators Without Borders*) для повышения качества медицинской информации, предоставляемой на недостаточно развитых языках Википедии.

Публикации открытого доступа обычно заимствуют материал из многих источников, в том числе из статей Википедии, перерабатывая их в приложениях и на веб-сайтах, а также в публикациях других типов (Weller, 2011).

Сообщества учащихся

Викимедия – это глобальное сообщество учащихся, которое не только открыто для всех, но и постоянно эволюционирует, осваивая новые модели создания документов и заботы о них. Это также постоянно действующий форум обмена опытом между участниками, помогающий повысить возможности для тысяч своих волонтеров и привлекать, а также подготавливать новых добровольцев.

Сообщество добровольных редакторов осуществляет самые разные формы деятельности – от работы индивидуумов, повышающих свои умения и знания по мере участия в проектах, до системы поддержки новых редакторов посредством сетевых проектов, подобных *Tea House*, *WikiProjects*, взаимного обмена опытом в ходе обучения.

Помощь сообществу в обучении оказывает Фонд Викимедиа путём поддержки таких проектов, как Портал оценок (*Evaluation Portal*), предоставляющий ресурсы для более глубокого понимания программ Викимедии, и Библиотека методик обучения (*Learning Pattern Library*) для руководителей проектов Вики.

Проводятся конференции *GLAMwiki*, в ходе которых волонтеры, работающие над проектами с участием сотрудников галерей, библиотек, архивов и музеев, собираются, обмениваются опытом и навыками. Кроме того, есть возможность встретиться с членами сообщества на конференциях *Wikimania and Wikimedia Conference* и в ходе сотрудничества с подразделениями Викимедии участвовать в работе специальных групп по интересам, в мероприятиях редакторов (*edit-a-thon*).

У библиотек имеются возможности выйти на местное сообщество *Wikimedian* через персонал, создающий документы, организации, поставляющие изображения из материалов общественного достояния, партнеров по сотрудничеству, организаторов мероприятий *edit-a-thon* и через контакты с местными отделениями Викимедиа. Полезно и партнерство в повышении редакторской квалификации сотрудников библиотеки. В будущем процесс обучения библиотекарей может включать как участие в пополнении Википедии, так и выработку более глубокого понимания роли Википедии в составе информационной экосистемы.

Особенно эффективными оказались программы «Местный редактор» *Wikipedian In Residence* (Gray, 2013), реализуемые непосредственно в библиотеках. Опытный редактор, находящийся в библиотеке, готов поделиться навыками, помочь в организации проектов, выявить потенциальные направления сотрудничества с проектами Википедии и Викимедиа, помочь в получении документов, редактировании, обучении и повышении уровня подготовки персонала.

Образование, обучение, исследования

Википедия – цифровая платформа, набор технических проектов и сообщество редакторов – предоставляет массу благоприятных возможностей для научных и вузовских библиотек. Библиотеки могут совместить преимущества сотрудничества с Википедией с базовыми задачами миссии библиотеки и с проблемами удовлетворения потребностей своих пользователей самыми разными способами, в числе которых повышение информационной грамотности, широкая экспозиция библиотечных коллекций, содействие в поиске информации, эффективное использование нормативных данных, помощь специалистам гуманитарных наук и специалистам по цифровым исследованиям в решении научных проблем.

Сотрудники библиотек нередко обучают пользователей основам информационной грамотности. При этом в качестве инструмента обучения можно использовать Википедию. Знакомство с особенностями её страниц даёт возможность продемонстрировать ключевые позиции механизма поиска информации, чтобы применять их в другом контексте – при проверке

истории редактирования, определении источников информации, изучении вербальных страниц с обсуждением материала и соблюдением нейтрального характера содержания статьи (Bishop, 2015).

Многие студенты вузов при поиске информации для своих курсовых работ используют Википедию, объясняя этот выбор «охватом, актуальностью, удобством работы и полнотой материала» в Википедии (Head and Eisenberg, 2010). Во многих случаях статьи в ней служат легкодоступным путеводителем к источникам информации. Научить студента связывать материал, найденный в Википедии, с другими научными данными, – это существенный элемент повышения мастерства информационной работы.

Сообщество тех, кто сотрудничает с Википедией и участвует в процессах высшего образования, даёт студентам возможность освоить ценный опыт «сотрудничества в самом разнообразном окружении, в укреплении критического взгляда на предлагаемые свидетельства, в эффективной передаче информации широкой аудитории и умении ценить доступность информации в демократическом обществе» (Infield and Adams, 2013). Поддержка образовательного назначения Википедии (Wikipedia Education Assignment) обеспечивается по всему миру.

Использование технологии редактирования *edit-a-thon* и других способов повышения квалификации, таких как участие в сканировании и транскрибировании материалов коллекции, работа с библиотечными фондами, привлекает учёных и специалистов из всё более широких кругов.

Проекты Вики могут использоваться при демонстрации и улучшении условий обнаружения специализированных коллекций.

Предпринимаются попытки направить поток цитирований обратно в библиотечные коллекции и к научным материалам открытого доступа, как, например, это делается в проекте библиотек Лоуэлла Университета Массачусетса (UMASS) (Diaz, 2016).

Вузовские библиотеки всё больше расширяют обслуживание, чтобы включить в него доступ к технологиям и поддержку создания и эксплуатации цифровых материалов для научных целей (например, лаборатории цифровых гуманитарных наук). Во многих проектах Викимедиа предусмотрены платформы или данные, которые можно было бы использовать в процессе цифрового обучения по различным гуманитарным наукам, в системах географической информации, для анализа текстов или визуализации данных.

Проблемы для библиотечного персонала

Сотрудничество с Википедией ставит некоторые уникальные проблемы перед библиотеками и их сотрудниками.

Один из базовых принципов Википедии – поддержание нейтральной точки зрения (*neutral point of view NPOV*) и предостережение против «конфликта интересов» в редактировании. Это не позволяет персоналу библиотеки или резидентам Википедии (*Wikipedian-In-Residences*) редактировать статьи, в которых рассматривается их собственная организация. Десятки организаций работают, соблюдая эти ограничения, и создают отличные материалы на основе своих коллекций документов, об истории своей организации, о её людях. При этом руководству приходится вырабатывать политику своей организации и своего персонала. Это особенно важно, если в процессе редактирования возникают какие-либо противоречия – наличие утверждённой и согласованной политики окажется очень полезным в ходе обсуждений с редакторами Википедии и обозревателями.

Проблемы могут возникнуть в том случае, если редакторы-добровольцы плохо знакомы с данной организацией, её целями и смыслом существования. Создание страницы с проектами организации очень полезно как средство установления связи с миллионами других редакторов Википедии (например, страница проектов Британской библиотеки).

Редакторы Википедии активно пользуются собственной системой (*Feature Article, Good Article and Quality ratings*) и набором правил редактирования, руководством по стилистике и теми образцами, которые не всегда известны вне пределов экспертного редакторского сообщества. Сотрудники библиотеки могут научиться работать в рамках этих правил и ограничений, если они, конечно, ознакомятся с ними, что может оказаться не столь простым делом для новичков. В этом случае очень помогает и облегчает процесс изучения правил редактирования наставничество со стороны местных редакторов (*Wikimedian-In-Residence*).

Постоянная готовность Википедии использовать материалы, находящиеся в общественном достоянии или под лицензией *Creative Commons*, временами становится более радикальной по сравнению с публичными библиотеками. Приветствуются дарения в свободный репозиторий *Wikimedia Commons*, связанный с Википедией, – их используют для иллюстрирования статей. Но при этом абсолютно необходимо, чтобы на библиотечных веб-сайтах ясно и недвусмысленно сообщался правовой статус текста, изображений или видеоматериалов, чтобы не вовлекать редакторов Викимедиа в процесс снятия с показа или уничтожения этих дарений (сравним, например, стандартную каталожную запись с записью в *Wikimedia Commons*).

Библиотеки могут использовать неустойчивые или непостоянные гиперссылки к своим документам. Если библиотеки применяют постоянные ссылки, Википедия может продемонстрировать увеличение трафика к библиотечному веб-сайту или к онлайн-коллекции.

Каждая библиотека может использовать различные идентификаторы и методы контроля авторитетных записей. Во всё большей степени *Wikidata* становится важным инструментом для согласования различных идентификаторов, таких как Международный виртуальный файл авторитетных записей (*Virtual International Authority File VIAF*) или *ORCID*.

Интегрирование таких факторов, как скорость обновления системы *Wikidata* и применение в ней усовершенствованных метаданных, а также связанных открытых данных, поможет формированию более согласованной научной сети.

Библиотекам часто приходится отчитываться об эффективности вложений (*return on investment*) и демонстрировать свои успехи. Разработка надёжных метрик, точные отчёты от Википедии и *WikiProjects* могут оказаться ключом к демонстрации значимости библиотеки и её успешной деятельности.

Заключение

Десятилетия работы над совместными проектами библиотек и редакторов Википедии продемонстрировали колоссальный потенциал сотрудничества, обмена опытом и умениями. В значительной мере этот потенциал определяется формированием межбиблиотечных связей, взаимодействием библиотечных ассоциаций, сотрудников библиотек с редакторами Википедии и её подразделениями, с сетью организаций *GLAMwiki* и вовлечением новых волонтеров. Проект ИФЛА и Википедии может быть тем инструментом, который облегчит наведение мостов, налаживание связей и формирование сетей.

Википедия в целом может способствовать активной пропаганде библиотек, помочь подготовке библиотечных профессионалов, поддержать местных резидентов и вновь пришедших в приобретении навыков и умений технического редактирования, чтобы вовлечь библиотекарей в скоординированные действия по написанию статей и массовой выгрузке изображений.

Сообщество Викимедиа также нуждается в библиотеках и библиотекарях. Для членов этого сообщества важно иметь доступ к качественным источникам информации; чтобы продолжать работу над энциклопедиями и другими сетевыми инструментами, оно нуждается и в опыте специалистов по информации со всего мира, которые могли бы рекомендовать разнообразные типы знания на многих языках и характерные для многих культур, и в сотрудничестве с библиотеками, которые хотели бы участвовать в проектах местных резидентов Википедии.

Предстоит преодолеть технологические и административные проблемы в реализации и налаживании этих разных видов деятельности. Однако по сути ясно, что преимущества сотрудничества огромны и интересы этих сообществ очень близки – это подтверждает и имеющийся практический опыт. Настало время инвестировать в этот взаимовыгодный альянс между Википедией, её командой добровольцев и библиотечными организациями и библиотекарями. Ещё больших результатов можно ожидать от практической работы и её обсуждений, что, конечно, снимет барьеры на пути этого столь многообещающего сотрудничества.

*Перевод А. И. Земскова
ГПНТБ России*

Andrey Zemskov, Cand. Sc. (Physics & Mathematics), Leading Researcher, Associate Professor, Russian National Public Library for Science and Technology;

andzem@gpntb.ru

17, 3rd Khoroshevskaya st., 123298 Moscow, Russia

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ В ОРИГИНАЛЬНОЙ ВЕРСИИ

Burgstaller-Muehlbacher, S., Waagmeester, A., Mitraka, E., Turner, J., Putman, T., Leong, J., Naik, C., Pavlidis, P., Schriml, L., Good, B. and A Su (2016, March 17). Wikidata as a semantic framework for the Gene Wiki initiative. Database: The Journal of Biological Databases and Curation. doi:10.1093/database/baw015 Retrieved 20 July 2016.

Byrd Phillips, L. (2014, June 25). Why You'll Never Hear Me Call Wikipedia "Crowdsourcing". The New Media Consortium [Web log post]. Retrieved from <http://redarchive.nmc.org/news/why-youll-never-hearme-call-wikipedia-crowdsourcing>

Chanitra Bishop: 5 ways Wikipedia can help teach research and critical thinking skills – Wiki Education Foundation [Web log post]. (2015, October 19). Retrieved from <https://wikiedu.org/blog/2015/10/19/5-ways-wikipedia-can-help-teach-research/>

Cohen, N. (2014, October 26). Wikipedia Emerges as Trusted Internet Source for Ebola Information. New York Times. Retrieved from <http://www.nytimes.com/2014/10/27/business/media/wikipedia-is-emerging-as-trusted-internet-source-for-information-on-ebola-.html>

Cummings, J. (2016). A simple guide to reusing media from Wikimedia Commons. Retrieved from https://commons.wikimedia.org/wiki/Commons:Simple_media_reuse_guide

Diaz, E. (2016, August 2). Wikipedia: The 'Intellectual Makerspace' of Libraries | Programming Librarian [Web log post]. Retrieved from <http://programminglibrarian.org/articles/wikipedia-intellectual-makerspacelibraries>

Editing Wikipedia Guide: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/18/Editing_Wikipedia_brochure_EN.pdf

Gray, A. (2013, May 2). Wikipedian in Residence: conclusions. Digital scholarship blog [Web log post]. Retrieved from <http://britishlibrary.typepad.co.uk/digital-scholarship/2013/05/wikipedian-in-residenceconclusions.html>

Head, A. and M. Eisenberg (2010, March 1) How Today's College Students Use Wikipedia for CourseRelated Research. First Monday, Vol. 15, No. 3, March 1, 2010. Retrieved from <http://ssrn.com/abstract=2281527>

IFLA (2014) Lyon Declaration. Retrieved from <http://www.lyondeclaration.org/> United Nations Division for Sustainable Development (2015). Transforming our world: the 2030 agenda for sustainable development. United Nations Division for Sustainable Development. Retrieved from <https://sustainabledevelopment.un.org>

IFLA. (2013). Riding the Waves or Caught in the Tide? : Navigating the Evolving Information Environment ; insights from the IFLA trend report. Retrieved from <http://trends.ifla.org/insights-document>

Infeld, D., & Adams, W. (2013). Wikipedia as a Tool for Teaching Policy Analysis and Improving Public Policy Content Online. Journal of Public Affairs Education, 19(3), 445-459. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/23608965> Opportunities for Academic and Research Libraries and Wikipedia: A Discussion paper 13

Kibbe, W., Arze, C., Felix, V., Mitraka, E., Bolton, E., Fu, G., Mungall, C. J., Binder, J. X., Malone, J., Vasant, D. et al. (2015). Disease Ontology 2015 update: an expanded and updated database of human diseases for linking biomedical knowledge through disease data. Nucleic Acids Research. 43, D1071-D1078. doi:10.1093/nar/gku1011

Mitraka, E., Waagmeester, A., Burgstaller-Meuhlbacher, S., Schriml, L., Su, A., and B. Good. (2015). Wikidata: A platform for data integration and dissemination for the life sciences and beyond. http://www.swat4ls.org/wp-content/uploads/2015/10/SWAT4LS_2015_paper_38.pdf

New Media Consortium. Hochschule für Technik und Wirtschaft, Universitätsbibliothek und TIB (Hannover, Germany), & Eidgenössische Technische Hochschule Zürich. (2015). NMC horizon report. <http://www.nmc.org/publication/nmc-horizon-report-2015-library-edition/>

Reisz, Matthew (14 August 2014). "Wikimania: student medics get credit for webside manner". Times Higher Education.

Rios, V. (2016, June 14). Wikimedia México rompió récord con 72 horas de edición – Hipertextual [Web log post]. Retrieved from <http://hipertextual.com/2016/06/wikimedia-mexico-record>

Salvaggio, E. (2016, June 30). For our new tool for students, Wiki Ed goes analog – Wiki Education Foundation [Web log post]. Retrieved from <https://wikiedu.org/blog/2016/06/30/editing-wikipediahandbook/>

Teigen, Sarah (October–November 2012). "Medical translations for minority languages". Multilingual.

Weller, Martin (2011). The digital scholar : how technology is transforming scholarly practice. Bloomsbury Academic, London

Wikimaps Warper | Wikimaps [Web log post]. (n.d.). Retrieved from <http://wikimaps.wikimedia.fi/wikimapstools/wikimaps-warper/>

Wikimedia Foundation, Wiki Education Foundation, & EXBROOK. (2014, September 29). Evaluating Wikipedia: Tracing the evolution and evaluating the quality of articles. Retrieved July 18, 2016, from https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Evaluating_

Wikipedia_brochure_(Wiki_Education_Foundation).pdf Wikipedia (2016, May 29). Wikipedia: Size comparisons. Wikipedia, the free encyclopedia. Retrieved May 30, 2016, from https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Size_comparisons

Williams, C. (2015, February 4). New Source Alert: Wikipedia – Altmetric Blog [Web log post]. Retrieved from <https://www.altmetric.com/blog/new-source-alert-wikipedia/>

Wyatt, L. (2015, February 13). New recommendations outline ways to strengthen Europeana's future relationship with Wikimedia – Europeana Professional [Web log post]. Retrieved from <http://pro.europeana.eu/blogpost/new-recommendations-outline-ways-to-strengthen-european-as-future>